

# Examiners' Report/ Principal Examiner Feedback

June 2011

International GCSE Sinhala (4SI0)  
Paper 1

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information, please call our GCE line on 0844 576 0025, our GCSE team on 0844 576 0027, or visit our website at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com).

If you have any subject specific questions about the content of this Examiners' Report that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:  
<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternatively, you can contact our Languages Advisor directly by sending an email to Alistair Drewery on  
[LanguagesSubjectAdvisor@EdexcelExperts.co.uk](mailto:LanguagesSubjectAdvisor@EdexcelExperts.co.uk).

You can also telephone 0844 576 0035 to speak to a member of our subject advisor team.

(If you are calling from outside the UK please dial + 44 1204 770 696 and state that you would like to speak to the Languages subject specialist).

June 2011

Publications Code UG028761

All the material in this publication is copyright

© Edexcel Ltd 2011

## **Examiner's report for INTERNATIONAL GCSE Sinhala (4S10) Summer 2011**

### **General Comments**

The International GCSE Sinhala paper contained Reading and Writing questions awarding full marks (100) for the candidates. The paper mainly consists of 4 questions, assessing the candidates' overall grammar knowledge, vocabulary, reading and writing, as well as creative writing. Overall the questions were accessible to all candidates. However, the question 4 – the essay writing was targeted mainly the grades A and A\*, since not only the candidates' writing ability, but also their experienced knowledge was assessed.

Compared to the last years, this year candidates find more interesting the two main translations, since it is divided in to three small passages from three different topic areas and also including different tenses. This can be clearly observed by the outcome of their translations.

### **Question 1**

Question 1 required candidates to identify specific grammar rules when they translate the sentences. This was satisfactorily done by most candidates. Most of them found difficult when they translate the first sentence since 'if' was included and also the words supervisor and interviews in the third sentence.

### **Question 2**

Question 2 was a translation of three passages in to Sinhala. The majority of candidates were able to translate most of the parts other than some of the words in the first passage. However most of their grammar knowledge was not satisfactory and they should have considered the tenses rules and the sentences structure more, when they translate the sentences in to Sinhala.

### **Question 3**

Question 3 was a translation of three passages in to English. More than 75% of candidates were able to translate most of the parts other than some of the words in the first and the second passage. They were also able to read the given Sinhala passages and get the meaning correctly.

### **Question 4**

Question 4 was the major writing tasks and mainly the candidates' creative writing, their past experiences and their former readings were assessed. The marks were given for the content, the quality of their work and their level of grammar. The more they use the vocabulary, added more marks, while considering the arrangement of the sentences and the uses of verbs. The word limit was also assessed since some of the candidates exceeded the word limit.

Among the four essay topics and the letter given, the topic 'dream house' and the letter were more popular than the other two. Though the content of the letter should be based on the Sri Lankan traditional wedding ceremonies, most of the candidates were not able to express their ideas by considering the values of the traditional weddings and the comparison of the modern and the traditional weddings. Most of the candidates did not write about the traditional wedding ceremonies and only wrote about the present wedding ceremonies. There seemed to be a lack of knowledge on the traditions of the target county as well as a misunderstanding of the text.

The final outcome of the paper was pleasing and the pre-examination preparations of the candidates were satisfactory.

## **Grade Boundaries**

The modern foreign languages specifications share a common design, but the assessments in different languages are not identical. Grade boundaries at unit level reflect these differences in assessments, ensuring that candidate outcomes across these specifications are comparable at specification level.

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link: <http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>





Further copies of this publication are available from  
International Regional Offices at [www.edexcel.com/international](http://www.edexcel.com/international)

For more information on Edexcel qualifications, please visit  
[www.edexcel.com](http://www.edexcel.com)

Alternatively, you can contact Customer Services at  
[www.edexcel.com/ask](http://www.edexcel.com/ask) or on + 44 1204 770 696

Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual  




Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

